THE WALKING DEAD
image
SKYBOUND
89
DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução, adaptação e extras

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

SINA GRACE editor

ANTERIORMENTE:

Carl despertou do coma, e acabou perdendo partes da memória, incluindo a morte da própria mãe. Num esforço para encontrar suprimentos e comida, um grupo de sobreviventes visita uma cidade deserta nos arredores. Lá, Andrea encontra um confuso Rick numa sala de fundos, soluçando. Na Comunidade, Nicholas exprime a Spencer e Olivia seu desejo de tirar Rick e seu grupo do controle.

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #89. October 2011. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704.

Copyright © 2011 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 396010

VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM

PRA SER HONESTA... NÃO SEI SE NECESSARIAMENTE *CONCORDO* COM ISSO.

NÃO ME LEVE A MAL, ESTOU CONTIGO... RICK NÃO DEVIA ESTAR NO COMANDO. É *ESQUISITO* QUE, DE REPENTE, ELE ESTEJA COORDENANDO AS COISAS.

MAS NÃO ACHO QUE ELE VAI FAZER COM QUE TODOS NÓS SEJAMOS MORTOS.

QUÊ?! *TÁ FALANDO SÉRIO?!*

CADÊ TODO MUNDO, OLIVIA? VASCULHANDO PRÉDIOS QUE JÁ FORAM EXPLORADOS HÁ TEMPOS?

E ESSA DE CAVAR UMA *TRINCHEIRA* À VOLTA DESSE LUGAR... AO AR LIVRE... EXPOSTOS? PARECE *SEGURO?*

E VOCÊS JÁ VIRAM ESSE CARA EM AÇÃO. O QUE ACHAM QUE ELE FARIA, SE *RECUSÁSSEMOS* SUAS TAREFAS DE MERDA?

VOCÊS ACHAM QUE ELE *ENTENDERIA*, E PASSARIA OUTRA COISA PRA GENTE?

OU ACHAM QUE A GENTE IA TER QUE OBEDECER SOB O CANO DE UM REVÓLVER?

ASSIM, NOSSAS OPÇÕES SÃO CLARAS.

A GENTE MATA O RICK ANTES QUE ELE MATE *A GENTE*.

PUTZ.
HÃ...

EU NÃO TÔ AQUI... EU NEM...

NÃO ERA PRA ACABAR ASSIM...

RICK?

CÊ TÁ BEM?

AHAM, NÃO FOI NADA.

É SÓ UMA... BEM... ESTOU CLARAMENTE ABALADO.

DESCULPA.

DEPOIS DE TUDO QUE JÁ FEZ POR MIM? NÃO PRECISA SE DESCULPAR POR NADA.

TODO MUNDO VEM A MIM PELA LIDERANÇA... DEVO SER SEMPRE O MAIS FORTE.

DETESTO QUE ***QUALQUER*** UM ME VEJA ASSIM.

DEPOIS DESSE TEMPO TODO, COM TUDO QUE JÁ PASSAMOS JUNTOS... TÁ TUDO BEM.

TÁ BOM?

TEM ALGO QUE EU POSSA FAZER PRA AJUDAR?

NÃO. NÃO FOI ***NADA***.

MEU PAI SEMPRE ME PASSOU AQUELE SERMÃO DE "HOMEM NÃO CHORA". TENTEI DE TODA FORMA ME APEGAR A ELE... SÓ QUE NUNCA FUNCIONOU DESSA FORMA.

PARECE QUE SEMPRE ESTIVE A UM FIO DO CHORO... POR TODA A MINHA VIDA. AINDA MAIS AGORA, COM TUDO ISTO...

BRIGAS NO JARDIM DE INFÂNCIA NUNCA ACABAVAM BEM PRA MIM... AQUELE FLUXO DE ADRENALINA SEMPRE ME LEVAVA ÀS LÁGRIMAS... FICAVA DIFÍCIL PARECER DURÃO.

APRENDI A LIDAR MELHOR COM ISSO QUANDO FIQUEI MAIS VELHO... MAS AGORA, É TÃO...

HÁ UMA TERRÍVEL VALORIZAÇÃO DO CHORAR ATUALMENTE.

HÁ SIM...

MAS TODO ESSE LANCE DE LÍDER... É MEIO QUE VERDADE. E POR MAIS QUE EU GOSTE -- CARAMBA, EU ***ADORO*** VOCÊ CADA VEZ MAIS -- NÃO QUERO SAIR DAQUI PENSANDO QUE VOCÊ TÁ NUMA SOBRECARGA EMOCIONAL E VAI SE DEBULHAR EM LÁGRIMAS A QUALQUER MOMENTO.

ENTÃO QUE TAL VOCÊ ME CONTAR ***DE VERDADE*** O QUE TÁ PEGANDO?

...

É O CARL...

NÃO DÁ PRA IMAGINAR EXATAMENTE O QUE VOCÊ TÁ PASSANDO BEM AGORA... ELE É SEU ***FILHO***, ENTENDO COMO DEVE SER DOLOROSO... MAS ELE VAI RECUPERAR A MEMÓRIA.

ELE TÁ VIVO E...

NÃO É ISSO...

ELE LEMBRA DE UMAS COISAS, E DE OUTRAS, NÃO. EU O LEMBREI DE ALGUMAS...

ELE SABE QUE A MÃE ESTÁ MORTA... E NÃO ***SENTE FALTA*** DELA. ELE SUPEROU ISSO.

PARECE QUE ELE É FORTE DEMAIS PRA SOFRER... E DEUS ME AJUDE...

...ESTOU COMEÇANDO A ODIÁ-LO POR ISSO.

RICK, ELE...

ELE É SÓ UM MENINO...

EU ***SEI***...

NÃO, ELE TÁ... TÁ ***FINGINDO***. TENTANDO PARECER FORTE, PRA VOCÊ... PORQUE ELE ***TE*** VÊ SENDO TÃO FORTE.

ELE QUER SUA APROVAÇÃO. QUER QUE VOCÊ TENHA ***ORGULHO*** DELE...

NÃO. ERA O QUE EU COSTUMAVA PENSAR... É O QUE EU *QUERO* PENSAR...

MAS NÃO CONSIGO.

DEPOIS DE TUDO QUE ELE JÁ VIU.... TUDO QUE ELE JÁ *FEZ*. MEU FILHO... AI, DEUS, ELE MUDOU TANTO.

"NÃO É CULPA DELE", É O QUE CONTINUO REPETINDO PRA MIM MESMO. ELE PRECISAVA FAZER ISSO... SE ADAPTAR. É O ÚNICO MEIO DELE SOBREVIVER.

QUANDO CHEGAMOS AQUI, PENSEI QUE NOSSA PERMANÊNCIA, ATRÁS DOS MUROS... EM *SEGURANÇA*... TRARIA ELE AO NORMAL... COMO ELE *COSTUMAVA* SER.

EU ESPERAVA QUE... SEI LÁ...

ESPERAVA QUE ISSO SIMPLESMENTE PASSASSE, EU ACHO. AS DORES QUE ELE PASSOU... OS HORRORES QUE VIU...

ESPERAVA VER AQUELA FAGULHA NO OLHO DELE DE NOVO... AQUELA... *ESPERANÇA*...

AO INVÉS DISSO, AS COISAS SÓ *PIORAM*.

ATÉ AGORA... E *AGORA*, EU SINTO COMO SE FINALMENTE TIVESSE UMA CHANCE DE CONSERTAR AS COISAS... ESTAMOS TÃO PERTO DE TER AS COISAS QUASE IGUAIS ERAM ANTES DISSO TUDO COMEÇAR... MAS O CARL... ELE TÁ... TÃO DISTANTE.

ANDREA...

QUE BEM HÁ EM DEIXAR ELE VIVO... SE JÁ *PERDI* ME GAROTINHO NO PROCESSO?

GALERA, *OLHA SÓ*. NÃO VAMOS COMETER NENHUMA *LOUCURA*, BELEZA?

TAMO NESSA JUNTOS. SÓ PORQUE O RICK E O RESTO DA GENTE CHEGAMOS DEPOIS... NÃO QUER DIZER QUE TEMOS QUE SER *RENEGADOS*.

VOCÊS NÃO TÊM QUE FAZER ISSO.

VOCÊ NÃO FAZ A MÍNIMA IDÉIA DO QUE TÁ FALANDO.

QUANTOS DOS NOSSOS SEU PESSOAL JÁ *MATOU*?!

A GENTE TÁ CAINDO FEITO MOSCA AQUI... E AS COISAS SÓ ESTÃO *PIORANDO*!

NICHOLAS, POR FAVOR...

ESPERA QUE A GENTE NÃO FAÇA *NADA*?!

...ISSO NÃO PRECISA SER ASSIM.

WRAMM!

CÊ PERDEU A CABEÇA?!

APONTOU UMA *ARMA*--?!

KRAK!

--PRA *MIM*?!

WROK!

PARA! ISSO JÁ DEMAIS!

ELE SÓ ESTAVA *ASSUSTADO*!

WRAHH!

SAI FORA!

ELE *DEVIA* FICAR ASSUSTADO MESMO.

TODOS ELES DEVIAM.

APONTAR A PORRA DE UMA ARMA PRA MIM?

O QUE ISSO PARECE?

E AÍ?!

WRAWW!
PORRA.

DEVÍAMOS NOS APRONTAR PRA VOLTAR, COMEÇAR A REUNIR TODO MUNDO.

DEIXA ISSO ENTRE NÓS, ACHO QUE DEMOS SORTE ATÉ AGORA.

TÁ.

ACHOU ALGO?

NADA QUE VALHA A PENA. UMAS LATAS DE MILHO... UM SACO DE BATATA FRITA QUE PROVAVELMENTE SEREI O ÚNICO COM CORAGEM DE COMER.

É COMO EU TE DISSE, ESSA REGIÃO JÁ FOI BEM EXPLORADA.

JÁ ENTENDI, AARON. MESMO ASSIM, FOI BOM TERMOS DADO UMA OLHADA NESSAS RUAS.

TAVA PENSANDO AGORA QUE AQUELE FOSSO E QUALQUER TIPO DE BARREIRA QUE PUSERMOS À NOSSA VOLTA PODE SER A ÚLTIMA LINHA DE DEFESA. ALGUMAS DESSAS RUAS SÃO TÃO ESTREITAS QUE PRECISARIA SÓ DE TRÊS CARROS PRA BLOQUEAR COMPLETAMENTE QUALQUER PASSAGEM DE MORTOS-VIVOS.

O QUE ME FAZ PENSAR POR QUE VOCÊS NUNCA FIZERAM ISSO ANTES.

ERIC E EU ÉRAMOS OS ÚNICOS QUE PASSÁVAMOS TEMPO DO LADO DE FORA. SE ISSO FOSSE SUGERIDO, SÓ POSSO PENSAR QUE DOUGLAS OU O TOBIN ACHARIAM QUE SERIA PERIGOSO DEMAIS FICAR DO LADO DE FORA FAZENDO TANTO BARULHO.

É, JÁ ESTAMOS BEM.

CONTANTO QUE FIQUEMOS EM SILÊNCIO, ESSA ÁREA PARECE BEM SEGURA.

BELEZA...

FALEI CEDO DEMAIS.

ABRAHAM, CUIDA DESSE?

WHUNK!

PODEXÁ.

THUNK!

AÍ ESTÃO VOCÊS. NÃO FAZIA IDEIA PRA ONDE CÊS TINHAM IDO.

TAVA NUMA JOALHERIA. NÃO ACHEI PORRA NENHUMA.

CÊS TIVERAM ALGUMA SORTE?

OLHEI UNS APARTAMENTOS... MATEI UM ZUMBI, NADA DIGNO DE NOTA.

ACHEI UM PUNHADO DE ROUPAS, PODE SER ÚTIL PRA GENTE... MAS É MUITO PRA CARREGAR, VAMOS PRECISAR MANDAR ALGUMAS PESSOAS DE VOLTA AQUI COM A CAMINHONETE.

DÁ PRA FAZER ISSO. PARECE QUE CONFIRMAMOS QUE ESSA ÁREA JÁ FOI ESVAZIADA. VAMOS PRECISAR EXPANDIR NOSSA BUSCA.

PODEMOS IR AGORA.

MAGGIE! ME DÁ SUA ARMA!

PEGA A SOPHIA!

GLENN... O QUE FOI?!

SÓ ME DÁ LOGO SEU REVOLVER, LEVA A SOPHIA LÁ PRA CIMA E SE TRANQUEM NO BANHEIRO!

AGORA!

O QUE HOUVE?

NÃO DÁ TEMPO... VAI LOGO.

CÊ ACHA QUE TÁ SEGURO AÍ DENTRO?!

NICHOLAS, DROGA... ATÉ *ONDE* VOCÊ VAI LEVAR ISSO?

ATÉ ONDE FOR NECESSÁRIO... TODO MUNDO VAI FICAR DO NOSSO LADO, ASSIM QUE CHUTARMOS O BALDE. SOMOS MAIORIA AQUI.

NÃO TEM COMO VOLTAR ATRÁS AGORA, O MOLEQUE SABE O QUE TAMOS PLANEJANDO.

É, MAS... NÃO ACHEI QUE SERIA PRA ESSE LADO QUE A COISA DESCAMBARIA.

MAS QUE DIABOS TÁ ACONTECENDO AQUI?!

NADA QUE SEJA DA SUA CONTA, *TRAIDOR*.

NICHOLAS, PERDEU A NOÇÃO DO PERIGO?!

PERDI A--?!

SERÁ QUE SOU O ÚNICO RACIOCINANDO POR AQUI?!

SOU O ÚNICO QUE PERCEBEU QUE FOMOS DOMINADOS... CONTROLADOS POR PESSOAS LOUCAS?!

COSTUMÁVAMOS ESTAR ***EM SEGURANÇA! COSTUMÁVAMOS*** SER ***FELIZES!*** AGORA O RICK NOS MANDA IR LÁ FORA, CAVAR BURACOS E PROCURAR EM LUGARES QUE JÁ FORAM PROCURADOS!

ISSO NÃO PARECE SUSPEITO?! EU ACHO QUE ELE QUER ESSE LUGAR SÓ PRA ELE... ACHO QUE ELE TÁ TENTADO NOS ELIMINAR... UM POR UM!

NINGUÉM PÔS ELE NO COMANDO... ELE CHEGOU AQUI... E SIMPLESMENTE ***DOMINOU!***

NÃO PODE SER QUE SOU O ÚNICO QUE PERCEBEU ISSO!

AGORA ESSE BOSTINHA ALI DENTRO VAI CONTAR PRO RICK QUE ESTAMOS ATRÁS DELE. PRECISAMOS PEGÁ-LO ANTES QUE O RICK RETORNE!

ASSIM NÃO, CARA.

MELHOR VOCÊ VIRAR HOMEM E FICAR DO MEU LADO! É O *LEGADO* DO SEU PAI EM JOGO.

NÃO É HORA PRA SE ACOVARDAR.

GLENN!

SAIA DAÍ ANTES QUE EU ENTRE E MATE CADA PESSOA QUE ESTIVER AÍ DENTRO!

ABAIXA ESSA ARMA *AGORA!*

PRA TRÁS!

TODO MUNDO, CHEGA PRA TRÁS! SE VOCÊ NÃO ESTÁ DO MEU LADO, ENTÃO ESTÁ DO LADO *DELES*!

SAI DE PERTO DA MINHA CASA... E PARA DE AMEAÇAR MINHA FAMÍLIA!
NÓS DOIS SABEMOS QUEM É A REAL AMEAÇA!
MAS QUE DROGA ESTÁ ACONTECENDO AQUI?!
RESPOSTAS-- AGORA!!

EU TÔ... EU TÔ PEGANDO ESSE LUGAR *DE VOLTA.*

VOCÊ ESTÁ PEGANDO A COMUNIDADE DE VOLTA?

É MESMO?

DA *ANDREA?*

DO *ABRAHAM?*

DA *MICHONNE?*

DO *GLENN?*

DE *MIM*?

VOCÊ FAZ *ALGUMA* IDEIA DE COM QUEM ESTÁ FALANDO?

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!